



LA PALABRA EN SILENCIO

MICHELLE VERGNIOLLE DELALLE

TRADUCCIÓ DE MARIA SIRERA CONCA

COL·LECCIÓ HISTÒRIA I MEMÒRIA DEL FRANQUISME

328 PÀGINES / ISBN / 24,50 EUROS

PUV, VALÈNCIA, 2008

El arte en el franquismo

Este libro es un ensayo que analiza uno de los aspectos menos conocidos de la más que estudiada Dictadura franquista: el arte.

Mucho se ha escrito sobre la importancia del arte en las sociedades con regímenes totalitarios, como es el caso de la Alemania nazi o la Italia de Musolini, sin embargo conocemos muy poco acerca del movimiento artístico durante el franquismo. A lo largo de estas páginas Vergniolle realiza un estudio comparativo de los elementos artísticos utilizados por los regímenes totalitarios coetáneos a Franco, con especial mención a las influencias y repercusiones que éstos tuvieron. Y es que a diferencia de otros, el régimen totalitario español no utilizó el arte como un medio propagandístico, aunque se hallase a su servicio, sino más bien al contrario. Los movimientos artísticos que surgieron en España constituyeron uno de los pilares más sólidos de oposición al régimen. Si bien no fue un arte revolucionario, si aportó una tímida renovación y sobre todo permitió a sus artistas, a pesar de la propia censura, expresar con sus obras su oposición a la Dictadura.

□ M^o José García Sahuquillo



UN MES I ALTRES POEMES

BERTA PIÑÁN

COL·LECCIÓ «EDICIONS DE LA GUERRA», 76

133 PÀGINES / 978-84-9654-552-6 / 12 EUROS

EDITORIAL DENES, VALÈNCIA, 2007

Donar forma a la paraula es l'enigma

El títol d'aquesta xicoteta recensió correspon a l'últim vers del poema «Ars poética» del poemari de Berta Piñán, *Temporada de pesca* i en ell resumeix i centra la seua labor aquesta autora asturiana, qui, des del 1985, amb el seu primer poemari *Al abellu els besties*, ens ha oferit un cada vegada més depurat art d'aqueix enigma que és la poesia, emmarcada dins de la nova promoció d'aqueix moviment cultural, lingüístic conegut amb el nom de «Surdimentu». *Un mes* arreplega la traducció catalana –a càrrec de Jaume Subirana– de l'últim llibre de poesia de Piñán –31 poemes amb els textos originals en bable o asturià–, a més d'una escarida selecció dels seus tres poemaris anteriors –*Al abellu els besties* (1985), *Vida privada* (1991) i *Temporada de pesca* (1998)–, incloent-hi un poema provinent del seu llibre de prosa, *La maleta al agua* (2005). Poesia essencialista traspasada per l'experiència amorosa, la quotidianitat –entesa com l'íntim, allò recognoscible i ple d'autenticitat–, l'arrelament de l'existència, la memòria com essencialitat i el llenguatge com allò que és «presagi de l'etern que fa nius de llar i llavor».

□ Juan Antonio Millón